



さいたま暮らしの^く情報誌^{じょうほうし}

Information for Living in Saitama City

Folleto de Información de Vida en Saitama

No.73 (SEP. 2020)

こんなときは・・・すぐに119番へ^{ばん}

When to call 119

Llame número 119 en caso de emergencia

救急車をよびたい！^{きゅうきゅうしゃ} でも日本語が話せないわ。^{にほんご} どうしましょう^{はな}

I need to call an ambulance! But I don't know Japanese!
¡Ambulancia! ... pero no sé japonés. ¿Cómo la llamo?

- 呼びかけても反応がない^よ ^{はんのう}
- The person is unresponsive
- Aunque lo llamo no responde.

- 普通にしゃべれない、声^{こえ}がでない^{ふつう}
- The person cannot speak normally or at all
- No le sale la voz.



- 普段通りの呼吸^{ふだんどお}をしていない^{こきゅう}
息^{いき}がない
- The person is not breathing normally or at all
- No respira.

- 顔色^{かおいろ}、くちびる^{みみ}、耳の色^{いろ}が悪い^{わる}。冷^ひや汗^{あせ}をかいている
- The person's face, lips or ears are discolored. He/she sweating and cold to the touch
- Está pálido, o le corre un sudor frío

【発行元】^{はっこうもと} 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) ^{こうえきしゃだんほうじん} 国際交流センター^{こくさいこうりゅう}

場所：^{ばしょ} さいたま市浦和区東高砂町11-1 ^{しうらわくひがしたかさごちよう} コムナーレ9階^{かい}

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: <https://www.stib.jp/kokusai>

急に具合が悪くなったときは／In a medical emergency／Si se ha puesto mal repentinamente

Llame a una ambulancia cuando vea a un paciente que se ha puesto mal repentinamente, o que se ha herido gravemente. Si hay cerca alguien que sepa japonés, pídale llamarla por teléfono. Es conveniente tener amigos que vivan cerca y que sepan japonés para prevenirse contra una emergencia.



¿Cómo llamar a una ambulancia por teléfono?

- ① Llame al número 119. (Puede llamarla por el móvil.)
- ② Diga: "Kiukiudesu".(es decir, "Emergencia")
- ③ Diga la dirección, o alguna señal para guiar el lugar en que está el paciente.
- ④ Diga cómo está el paciente. (p.e. "Le duele el pecho", "Está herido", o "Ocurrió un accidente de tráfico" etc.)
- ⑤ Diga su nombre y su número de teléfono.

Es GRATIS llevar a un paciente en ambulancia al hospital, pero debe PAGAR para recibir el tratamiento en el hospital.

Antes de que llegue la ambulancia, prepare lo siguiente:

- Acta del seguro de salud
- Tarjeta de consulta
- Dinero
- Zapatos
- Acta de capacidad de recibir los gastos médicos para los padres que crían a sus hijos (Si el paciente es un niño)

Si no está seguro de si debe ir al hospital debido a una enfermedad o una lesión repentina, de cuál hospital es mejor, o de si debe llamar a una ambulancia o no, puede llamar a La Consulta Telefónica de Emergencia # 7119. (sólo en japonés).



Utilice el servicio de intérprete tripartita para la llamada de emergencia en cualquier momento. (durante 365 días, 24 horas)

